



## 9. 生病的狮子, The Sick Lion (shēng bìng de shī zǐ)

yī zhī shēng bìng de shī zǐ tǎng zài tā de dòng xué kǒu , hū xī hěn kùn nán , shēng mìng kuài yào zǒu dào le jìn tóu 。  
一只生病的狮子躺在它的洞穴口，呼吸很困难，生命快要走到了尽头。

A Lion had come to the end of his days and lay sick unto death at the mouth of his cave, gasping for breath.

céng jīng chén fú yú tā de dòng wù ,  
曾经臣服于它的动物，  
The animals, his subjects,

kàn dào shī zǐ yuè lái yuè xū ruò wú zhù shí , fēn fēn cóng sì chù jù lǒng guò lái , wéi rào zhe shī zǐ 。  
看到狮子越来越虚弱无助时，纷纷从四处聚拢过来，围绕着狮子。  
came round him and drew nearer as he grew more and more helpless.

tā men kàn dào shī zǐ jiù yào sǐ le , xīn lǐ jiù xiǎng :  
它们看到狮子就要死了，心里就想：  
When they saw him on the point of death they thought to themselves:

“ xiàn zài shì suàn lǎo zhàng de shí hòu le ” 。

“现在是算老帐的时候了”。

"Now is the time to pay off old grudges."

yú shì , yě zhū xiān zǒu guò lái , yòng tā de liáo yá tuī sāng shī zǐ 。  
于是，野猪先走过来，用它的獠牙推搡狮子。  
So the Boar came up and drove at him with his tusks;

jiē zhe , gōng niú yòng jiǎo zhuàng tā 。 shī zǐ hái shì méi yǒu fǎn yìng , réng jiù wú zhù de tǎng zhe ,  
接着，公牛用角撞它。狮子还是没有反应，仍旧无助的躺着，  
then a Bull gored him with his horns; still the Lion lay helpless before them:

yú shì yī tóu lú zài què rèn méi yǒu wēi xiǎn hòu ,  
于是一头驴在确认没有危险后，  
so the Ass, feeling quite safe from danger,

zǒu shàng lái zhuǎn shēn yòng tí zǐ tī shī zǐ de liǎn 。  
走上来转身用蹄子踢狮子的脸。

came up, and turning his tail to the Lion kicked up his heels into his face.

“ zhēn shì huò bù dān xíng à ! ” shī zǐ páo xiào zhe sǐ qù 。  
“真是祸不单行啊！”狮子咆哮着死去。

"This is a double death," growled the Lion.

gù shì shì shuō : zhǐ yǒu nuò fū cái huì líng rǔ chuī sǐ de yīng xióng  
故事是说：只有懦夫才会凌辱垂死的英雄

Only cowards insult dying majesty.

